



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА
ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР
ОПЕРЫ И БАЛЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

«Э С Т О Н И Я»

Бравый солдат Швейк

Сатирическая опера Антонио Спадавеккиа в 2-х актах, 10-ти картинах
Либретто И. Келлера (по мотивам одноименного романа
Ярослава Гашека).

Перевод с русского языка на эстонский Удо Вяльяотс

1963

«Мой дед моряк-гарибальдиец эмигрировал из Италии в Россию, где в 1907 году я и родился. Мой отец был тоже моряком, а мать не плохой пианисткой. В доме часто пели и я рос в довольно музыкальной семье. С раннего детства играл на рояле, и в десять лет даже написал оперу «Кошкин дом». Но вскоре после смерти матери бросил учебу и поступил юнгой, а затем матросом. Но в двадцать лет я почувствовал, что без музыки не смогу жить и в 1930 году поступил в Московскую Государственную Консерваторию. В 1937 году я окончил консерваторию по классу композиции проф. Шебалина В. Я. В 1944—45 гг. брал уроки у Сергея Прокофьева.

Мною написаны следующие произведения:

Балет «Берег счастья» (либретто Аболимова), оперы «Акбузат», «Хозяйка гостиницы» (либретто Ценина по Гольдони), «Хождение по мукам» (либретто Келлера по роману Алексея Толстого), «Овод» (либретто Келлера, по роману Этель Войнич. «Овод» постановлен в 19-ти театрах в том числе в Чехословакии и в Болгарии.

Премьера сатирической оперы-памфлета «Бравый солдат Швейк» состоялась в Свердловском Театре Оперы и Балета в прошлом году. Кроме того поставлена в Донецком и в Пермском театрах. Готовится эта опера к постановке в Чехословакии и в Болгарии.

Написаны мною также фортепианный концерт (памяти Сергея Прокофьева), струнный квартет, романсы.

Музыка к театральным постановкам в ряде театров и музыка к кинофильмам («ЗОЛУШКА», «ЗА ТЕХ, КТО В МОРЕ», «СМЕЛЫЕ ЛЮДИ», «ЗАСТАВА В ГОРАХ», НЕПОДДАЮЩИЕСЯ», «ЧЕРНАЯ ЧАЙКА»). Последняя работа «КАИН XVII-й (Ленфильм). и др.

В Москве,
8. V 1963

А. Спадавеккиа

Дирижер: народный артист ЭССР Кирилл Раудсепп
Постановка и сценическое движение: заслуженный деятель искусств ЭССР
Удо Вяляотс
Хормейстер: заслуженная артистка ЭССР Тийу Таргама
Концертмейстеры: заслуженная артистка ЭССР Текла Коха и Райво Курск

Действующие лица:

Швейк	Калью Караск Хейно Отто Тийт Тралла
Пан Паливец	Артур Линнамяги Аугуст Сепп
Пани Паливец	Галина Кулькина засл. артистка ЭССР Паула Падрик
Брейтшнейдер, агент полиции	Антс Аасмаа Эрвин Кярвет засл. артист ЭССР
Следователь	Воотеле Вейкат Харальд Кард
Врачи психиатры:	
I	Лидия Панова Силвиа Урб
II	Энно Эсмаа Эдгар Хярмсон
III	Арне Микк Аугуст Сепп
Пани Мюллер, кваргирная хозяйка	Эстер Лепа народная артистка ЭССР Эльза Маазик
Грюнштейн, тюремный врач	заслуженный артист ЭССР Воотеле Вейкат заслуженный артист ЭССР Георг Талеш
Фельдшер	заслуженный артист ЭССР Харри Васар Линнар Сольви
Коваржик	Эдгар Хярмсон Мейнхард Робас
Мацуна	Уно Хейнапуу Лембит Сооне
Покорный	Аво Хинно Арне Микк
Баронесса фон Боценгейм	народная артистка ЭССР Ольга Лунд Линда Селистемаги

Первая дама патронесса	Гертруд Иппис засл. артистка ЭССР Паула Падрик
Вторая дама патронесса	Эстер Лепа Хайли Саммельсельг
Фельдкурат Отто Кац	Энно Эсмаа народный артист ЭССР Виктор Гурьев
Поручик Лукаш	Антс Аасмаа Ильбарт Орав засл. артистка ЭССР
Кэти Вендлер	Вера Нэлус Елена Соловьева
Вендлер, ее муж	Артур Линнамяги заслуженный артист ЭССР Ааро Пярн
Полковник фон Циллергут	заслуженный артист ЭССР Ааро Пярн Аугуст Сепп
Водичка	Хейно Отто Тийт Тралла

Носильщики, конвоиры, прохожий — артисты хора

Спектакль ведет: Яак Рандва
Заведующий художественным оформлением спектакля: Феликс Талинг
Заведующая костюмерной частью: Линда Каговере
Заведующая гримерной частью: Серафима Громова
Заведующий реквизитной частью: Арнольд Марипу
Заведующий осветительной частью: Вольдемар Лоссъ
Мастер сцены: Хейнрих Тоотс

Успех «Овода» на многих сценах нашей страны и за ее рубежами привел Спадавеккиа и в чешский город Будейовицы, на «родину» прославленного чешского литературного героя, «бравого солдата Швейка». Здесь родилась мысль о создании оперы на сюжет романа Ярослава Гашека. Прошло немногим больше года, и мы встретились на оперной сцене с неистощимым на выдумки Швейком и хозяевами трактира — четой Паливец, с добродушной пани Мюллер, со следователем, предавшим Швейка в руки врачей-психиатров, пьяницей-фельдкуратором Отто Кацем и товарищами Швейка по армейской службе.

Композитор достиг большого мастерства в создании острых и лаконичных музыкальных протретов. Необычная форма сатирической оперы-памфлета рождена композиционными особенностями романа и отвечает специфике таланта композитора, позволяя ему прибегать к инсказням, тонким намекам непосредственно в музыке. Музыкальная речь действующих лиц насыщена чешскими жанрово-бытовыми интонациями, хотя к цитатам из народной музыки композитор обращается редко. Шутя и смеясь, автор говорит о весьма серьезных вещах. Музыкальная юмореска приобретает остроту политической сатиры.

Краткое содержание

ПЕРВОЕ ДЕЙСТВИЕ

Первая картина

Уютно расположились посетители трактира «Унаши». Они распивают пиво, играют в карты. Чтобы позабавить приятелей Швейк затянул старую солдатскую песню:

Виндишгрец и прочие паны генералы

Утром спозаранку войну начинали»...

В трактир входит тайный агент Брейтшнейдер. Шпик подозревает присутствующих в совершении тягчайших преступлений.

Хотя трактирщик Паливец поясняет по какой причине он вынужден был снять со стены портрет австрийского императора, ответ его не удовлетворяет Брейтшнейдера. Агент считает, что на лицо — оскорбление высочайшей особы.

Приходит жена трактирщика; она сообщает важную новость: в Сараево убит эрцгерцог Фердинанд.

Брейтшнейдер хочет установить как относятся посетители трактира к этому событию.

В каждом выражении присутствующих он улавливает признаки государственной измены и оскорбления государя императора. Агент вне себя: в рассказах Швейка, в его пояснениях и намеках — прямое поношение императорского величества. Подумать только, Швейк сравнивает трагическую гибель наследника Австрийского престола с убийством на базаре какого-то торговца скотом!

Брейтшнейдер арестовывает всех завсегдатаев трактира, а заодно и трактирщика.

Вторая картина

На допросе у следователя Швейк, чтобы не огорчить его милость, отвечает утвердительно на все задаваемые ему вопросы. Он признает вполне справедливыми все возводимые на него обвинения и охотно подписывает протокол.

Следователь решает, что у Швейка не все дома и направляет его на освидетельствование врачебной комиссии.

Третья картина

Члены военно-медицинской комиссии придерживаются самых противоречивых течений в науке. Между ними постоянно ведутся ожесточенные споры, каждый из них считает, что единственно правильным является метод, рекомендуемый его профессором.

Когда в руки психиатров попадает Швейк, каждый из них стремится доказать при его обследовании правоту своих взглядов.

Подвергнув своего пациента различным испытаниям, приверженцы самых противоположных доктрин, приходят единогласно к выводу, что Швейк «круглый дурак и идиот согласно всем законам природы».

Психиатры выгоняют своего пациента. Швейк благодарит комиссию, благославляя врачей.

Четвертая картина

Швейка мучает приступ ревматизма. Хозяйка-пани Мюллер лечит его домашними способами.

На имя Швейка прибыла повестка от военного комиссариата: надлежит явиться на мобилизационный пункт. Пани Мюллер в отчаянии, Швейк однако хочет продемонстрировать свой «урапатриотизм» и уговаривает пани Мюллер одолжить у кондитера старую коляску, в которой вывозили «подышать воздухом хромого хрыча-дедушку».

В этой коляске Швейк просит хозяйку подвезти его на призывной участок.

Пятая картина

Пани Мюллер везет Швейка в коляске по улицам Праги. Окружающие восхищаются самоотверженным порывом калеки-рекрута.

ВТОРОЕ ДЕЙСТВИЕ

Шестая картина

Военный госпиталь. Сюда поместили на излечение Швейка. Доктор Грюнштейн считает всех вверенных ему больных симулянтами. К своим пациентам доктор применяет самые крутые меры лечения, пытая их разными гадостями. Часть больных героически переносит мучительные пытки, некоторые из них умирают, другие, спасаясь от «методов лечения» Грюнштейна, стремятся попасть на передовую.

В госпиталь прибывает делегация светских дам. Баронесса фон Боценгейм читала в газете о героической доблести солдата-калеки и, разыскав Швейку, вручает ему подарки.

Как только посетители покидают палату, больные набрасываются на принесенные баронессой гостинцы. Однако радость солдат непродолжительна. Настаивающей на строгой диете доктор Грюнштейн велит тотчас же сделать больным промывание желудка.

Седьмая картина

В больничной часовне идет богослужение. Пьяный фельдкурат Отто Кац обращается к солдатам с яростной проповедью. Пастырь осыпает их отборной бранью, угрожает страшными карами.

Швейку хочется подслужиться к фельдкурату и он принимается умиленно рыдать. Это приходится по вкусу Отто Кацу и он берет себе Швейку в денщики.

Восьмая картина

Вечерняя Прага. По улицам снуют веселая толпа. Из трактира выходит фельдкурат Отто Кац. Он только что проиграл всю свою наличность поручку Лукашу. Фельдкурат берет у Швейки взаймы и проигрывает в карты не только деньги, но и его самого. Не без сожаления Отто Кац прощается с денщиком, Швейк покидает его и переходит к своему новому повелителю.

Девятая картина

В веселой холостяцкой квартире наслаждается жизнью в тылу поручик Лукаш. Ставший его денщиком Швейк раздобыл для своего нового хозяина собаку. Поручик в восторге от пинчера и отправляется с ним гулять. В это время на квартиру Лукаша приходит убежавшая от своего мужа Кэти Вендлер. Швейк принимает ее почтительно, действуя согласно инструкциям поручика.

Внезапно обнаруживается, что доставленный поручику Швейком пинчер принадлежит полковнику фон Циллергуту. Последний опознал своего любимого пса и является к Лукашу, чтобы распечь поручика. Почти одновременно с полковником к Лукашу входит разыскивающий свою жену господин Вендлер.

Полковник возмущен: этот Лукаш ворует не только собак, но и чужих жен. Он приказывает отправить поручика на фронт. Лукаш в отчаянии, он клянет на чем свет денщика, Швейк же утешает поручика словами: «как это будет прекрасно, когда мы с вами оба падаем на поле брани за государя и императора и всю августейшую семью!»

Десятая картина

Железнодорожный вокзал. Солдат отправляют на фронт. Баронесса фон Боценгейм, ее спутницы и полковник фон Циллергут вспоминают канувшие в вечность, добрые старые времена, «подвиги» офи-

церов минувших лет. Оберфельдкурат Кац благославляет идущих на войну воинов.

Полковник старается всячески разжечь в солдатах боевой дух.

Пани Мюллер, провожая Швейку, дает ему с собой теплые шерстяные носки.

Кэти Вендлер с грустным чувством провожает любимого ею поручика Лукаша.

Господин Вендлер торжествует: наконец-то этого сердцееда отправят на передовую!

Швейк дает поручику совет сдать русским в плен.

Под зычные крики «ура» поезд трогается. Состав за составом увозит на восток новое пушечное мясо туда, на передовую.

ЭПИЛОГ.

Война кончилась. Швейк, освобожденный из военноплен, весело шагает домой.